

Oponentský posudek diplomové práce

Název práce:	Literární reflexe života Indů na Západě v povídkách Sunity Džainové
Název v angličtině:	Life of Indians in the West as reflected in Short Stories by Sunita Jain
Autor práce:	Petra Bočanová
Obor:	Indologie (hindština)
Počet stran:	76
Datum obhajoby:	29.9.2008
Školitel:	PhDr. Dagmar Marková, Csc.

Téma diplomové práce Petry Bočanové je zaměřeno na odraz životních zkušeností Indů s tzv. západní civilizací v povídkách hindské spisovatelky Sunity Džainové.

Práce je rozdělena do čtyř oddílů (kapitol). V první kapitole na 11 stránkách popisuje indickou diasporu ve světě, kde podává stručné dějiny indických migrací na západ (str. 5-16). Ve druhé kapitole velmi podrobně, na 24 stránkách, popisuje indické kulturní zvláštnosti, počínaje rodinným životem a hlavními událostmi během lidského života z jeho obyčejové stránky, a konče popisem stereotypů, chování a postoje ke své a cizí kultuře (str. 17-41).

Druhá část práce, která se týká přímo spisovatelky a odrazu Západu v jejím díle, se skládá ze dvou kapitol: život spisovatelky Sunity Džainové (kap. 3., str. 42-48) a rozboru některých povídek (kap. 4., str. 49-72), což dle záměru má být centrálním bodem práce. Samotnému tématu je tedy věnováno relativně málo místa – 23 stran.

Diplomová práce Petry Bočanové je svým obsahem velmi zajímavá a plná postřehů, které získala hlavně z kontaktu s Indý žijícími na Západě. Kromě toho, práci obohatila fotografickými přílohami, které ilustrují kulturní zvyklosti Indů.

Zajímavě zní závěr ve kterém diplomantka svou obavu z globalizačních tendencí potírajících tradiční kultury Východu a své přání, aby k tomu nedocházelo, vyjadřuje slovy: "setkávání západních a východních kultur se bude v příštích letech ještě více prohlubovat.... Zdá se, že pryč je ten tajemný Orient, který fascinoval po tisíce let tolik cestovatelů a badatelů. ... Myslím si, že západní a východní svět by se neměl propojovat v jeden" (str. 43).

Pokud jde o samotnou skladbu práce, údaje o indické kultuře a migracích (první dvě kapitoly) nejsou zcela integrovány do hlavního tématu (poslední dvě kapitoly). Pravda, všechny tyto údaje jsou jakýmsi úvodem pro čtenáře, který nezná indickou kulturu a chtěl by číst povídky S. Džainové, ale požadované téma mnohem přesahují. Analýza povídek by možná měla být provedena v podobě komentářů a vysvětlivek k jednotlivým kulturním střetům Indů se Západem.

Je chvályhodné, že diplomantka, vedle sekundární literatury o kulturních zvláštích Indů (především K.P. Varma: *Being Indian*), aplikuje i vlastní zkušenosti ze své cesty do Indie. Tyto popisy jsou vyprávěčsky zajímavé, až na to, že někdy přesahují svou roli argumentaci k tématu a mají poněkud novinářský styl. Některé příběhy nedostatečně splňují svou roli popisu indických zvláštností. Hned v úvodu (str. 2-3) diplomantka naznačuje, že se v druhé kapitole snaží "vyvrátit některé obecně známe mýty o Indii a představit tak tuto zemi i ve světle jiném, než duchovním". Chceme-li "duchovní" povahu Indů ilustrovat příběhem s chlapcem a řidičem ze Západu, který parkuje na písčité pláži (str. 35-36), pak by se dalo říct, že tento příběh odráží spíše hloupost a neuváženost západních lidí než indickou "spiritualitu". Uvedený příběh je z dost nejasného důvodu zařazen do oddílu označeného jako Bohatství (2.4.4).

V práci se občas setkáváme s "nečeskými" výrazy, jako např. "zemědělský průmysl" : "Pracovali většinou v zemědělském průmyslu – káceli dřevo, pomáhali při obdělávání půdy a pěstování plodin..." (str. 6). Jde zřejmě o původní anglicismus.

Překlepy jsou řídké a práce je po formální a metodologické stránce též dobrá. Petra Bočanová prokázala schopnost pracovat s původním hindským literárním textem a použít ho za účelem pojednání o kulturním a sociálním námětu. Práci hodnotím jako velmi dobrou až výbornou a vřele ji doporučuji k obhajobě.

V Praze, 17.9.2008

Doc. PhDr. Svetislav Kostić, Dr.
